



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят первая сессия

**56**-е заседание

Понедельник, 11 ноября 1996 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Разали Исмаил ..... (Малайзия)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

## Пункт 25 повестки дня

### Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом

**Доклад Генерального секретаря (A/51/299)**

**Проект резолюции (A/51/L.14/Rev.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Сент-Люсии для представления проекта резолюции A/51/L.14/Rev.1.

**Г-жа Леонсе-Каррли** (Сент-Люсия) (говорит по-английски): Прежде всего я хотела бы от имени государств - членов Карибского сообщества (КАРИКОМ) выразить искренние соболезнования народу и правительству Индии в связи с материальным ущербом и гибелью людей, вызванных недавним циклоном.

От имени 13 государств - членов Карибского сообщества: Антигуа и Барбуда, Багамских Островов, Барбадоса, Белиза, Доминики, Гренады, Гайаны, Ямайки, Сент-Китса и Невиса, Сент-Люсии, Сент-Винсента и Гренадин, Суринама и Тринидада

и Тобаго, - являющихся членами Организации Объединенных Наций, от имени авторов, упомянутых в этом документе, и от имени новых авторов: Аргентины, Австралии, Дании, Эстонии, Ирландии, Израиля, Италии, Люксембурга, Нидерландов, Пакистана, Португалии, Республики Кореи, Испании, Швеции, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки - я имею честь представить проект резолюции A/51/L.14/Rev.1 под названием "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом" со следующими устными изменениями в пункте 7 постановляющей части.

Во-первых, слово "предлагает" следует заменить словом "рекомендует". Во-вторых, следует изъять следующую фразу: "в связи с Конференцией по проблемам управления и развития". Пункт 7 постановляющей части в новом виде звучит теперь так:

"рекомендует созвать в 1997 году первое совещание с участием представителей Карибского сообщества и его ассоциированных учреждений и представителей системы Организации Объединенных Наций в целях проведения консультаций по проектам, мерам и

процедурам, направленным на содействие сотрудничеству между этими организациями и его укрепление".

В Уставе Организации Объединенных Наций подчеркивается необходимость обеспечения мира и безопасности, а также экономического, социального и культурного развития государств-членов. Глава VIII также предусматривает сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями. Этот механизм - сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и КАРИКОМ - основывается на принципах, целях и практике этих положений.

Создавая КАРИКОМ в 1973 году и его предшественника, АСТКБ, в 1964 году, государства - члены КАРИКОМ продемонстрировали свое намерение развивать многостороннее сотрудничество в деле ускорения своего политического, экономического, социального и культурного развития. С 1985 года Карибское сообщество приглашает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций направлять своих представителей на их встречи на высшем уровне и сотрудничает с представителями программ Организации Объединенных Наций на региональном уровне. КАРИКОМ приветствовал участие Генерального секретаря во втором совещании между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями, созванном Генеральным секретарем в феврале 1996 года.

Государства - члены КАРИКОМ сами активно участвуют в региональных и международных форумах и, подчеркивая уникальный характер своих потребностей и чаяний, предлагают возможные варианты решения своих проблем.

В 1991 году Генеральная Ассамблея предоставила КАРИКОМ статус наблюдателя. Затем, в 1994 году, главы правительств стран КАРИКОМ обратились к Генеральному секретарю КАРИКОМ с просьбой добиваться более тесных связей с Организацией Объединенных Наций, утверждая тем самым крепнущее партнерство между этими двумя организациями.

На своей встрече в 1994 году главы правительств стран КАРИКОМ приняли решение поддержать международное сообщество в вопросе восстановления демократии в Гаити. Участие

КАРИКОМ в многонациональных силах и в Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ) стало его первым опытом участия в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций неоднократно выражал от имени международного сообщества признательность КАРИКОМ за ту роль, которую оно сыграло в выполнении этой задачи. Создание КАРИКОМ совместной комиссии КАРИКОМ-Гаити и продолжение ее работы свидетельствуют о той серьезности, с которой КАРИКОМ подходит к своей роли партнера.

20 декабря 1994 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию A/49/141 о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и КАРИКОМ. В докладе Генерального секретаря по этому вопросу, содержащемся в документе A/51/299, характеризуется деятельность системы Организации Объединенных Наций по осуществлению этой резолюции. Цель рассматриваемого сейчас Ассамблеей проекта резолюции, A/51/L.14/Rev.1, состоит в том, чтобы развивать партнерство между этой глобальной Организацией и ее субрегиональным партнером. В преамбуле этого проекта резолюции его авторы обращают внимание на большое значение усиления роли КАРИКОМ в укреплении мира и безопасности в Карибском бассейне; содействия проведению консультативных встреч между представителями Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря КАРИКОМ по вопросам политики, проектов, мер и процедур, которые будут стимулировать и укреплять сотрудничество и координацию между ними; и укрепления сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом в областях экономического и социального развития, а также по политическим и гуманитарным вопросам.

В постановляющей части проекта резолюции его авторы принимают к сведению очень полный доклад Генерального секретаря и его усилия по укреплению сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и КАРИКОМ.

Кроме того, в проекте резолюции обращается внимание на приоритетные направления сотрудничества, утвержденные Постоянным комитетом министров иностранных дел. К ним относятся: деятельность в развитие решений

глобальных конференций; содействие установлению нового международного гуманитарного порядка; морское право; последующие меры и осуществление Программы действий в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств; разработка программ сокращения масштабов нищеты; поддержание мира; подготовка дипломатических кадров; управление и развитие в Карибском бассейне и укрепление информационной базы Регионального секретариата.

Далее, в документе A/51/L.14/Rev.1 содержится просьба к Генеральному секретарю продолжать принимать необходимые меры по развитию и укреплению сотрудничества и координации между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом с целью расширения возможностей обеих организаций в достижении их целей, а также содержится предложение в адрес Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря Карибского сообщества или их представителей провести консультации в целях подписания соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом.

В проекте резолюции содержится призыв к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в консультации с Генеральным секретарем КАРИКОМ содействовать дальнейшему укреплению мира и безопасности в карибском регионе в контексте превентивной дипломатии и поддержания мира.

Мы придаем большое значение инициативе проведения в 1997 году первого общего совещания с участием представителей Карибского сообщества и его ассоциированных учреждений и представителей системы Организации Объединенных Наций во исполнение рекомендации, содержащейся в пункте 7.

Государства - члены КАРИКОМ также придают большое значение пункту 8, в котором содержится просьба к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Генеральному секретарю Карибского сообщества или их представителям содействовать проведению межучрежденческих, секторальных и координационных совещаний, посвященных приоритетным вопросам.

В заключение, учитывая нынешнее финансовое положение Организации Объединенных Наций, государства - члены КАРИКОМ хотели бы предложить разработать механизм по обеспечению отчетности на двухгодичной основе, без ущерба для проведения действенных и эффективных с точки зрения затрат консультаций и координационных мероприятий между двумя организациями.

Я надеюсь, что проект резолюции получит поддержку всех членов этой Ассамблеи. С момента образования КАРИКОМ всегда выступало в защиту принципов Устава, и подтверждение его всестороннего партнерства будет способствовать дальнейшему развитию эффективного сотрудничества между этими двумя организациями в эпоху, характеризующуюся наличием сложных проблем и благоприятных возможностей.

**Г-н Турнкуэст** (Багамы) (говорит по-английски):  
Позвольте мне, прежде всего, выразить соболезнования моего правительства правительству и народу Индии в связи с гибелью людей и материальным ущербом, причиненным в результате недавнего циклона.

В период после завершения "холодной войны" Организация Объединенных Наций играет важную роль в координации и согласовании усилий государств в интересах достижения общих целей. К таким целям относятся установление международного мира и безопасности, сотрудничество в экономической, социальной и культурной областях, а также поощрение и уважение прав человека и основных свобод.

В этой связи Организацию Объединенных Наций следует рассматривать не только как форум, дающий возможность услышать голоса всех наций, независимо от их величины и благосостояния, но также как механизм, где предпринимаются конструктивные действия от имени всех народов мира, в особенности тех, которые острее всех нуждаются в помощи. Как заявила министр иностранных дел Багамских островов в своем обращении к Генеральной Ассамблее на данной сессии,

"Багамы убеждены в том, что Организация Объединенных Наций остается главным мировым органом, обладающим потенциалом и политической волей для объединения

различных элементов международного сообщества с целью рассмотрения и решения серьезных проблем XXI века". (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, пленарные заседания, 24-е заседание, стр. 15)

Багамы с удовлетворением отмечают, что динамичное партнерство между Организацией Объединенных Наций и различными региональными организациями в течение всех этих лет сыграло решающую роль в содействии достижению наших общих целей. Важно, чтобы все мы принимали необходимые меры по созданию и укреплению благоприятного климата для развития сотрудничества. Поэтому Багамы приветствуют сообщение, содержащееся в первом докладе Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом. В нем наглядно показано, что после предоставления КАРИКОМ в 1991 году статуса наблюдателя, сотрудничество между этими двумя организациями получило существенное развитие; более того, задолго до 1991 года осуществлялась обширная совместная деятельность в рамках Организации Объединенных Наций и КАРИКОМ. В докладе также сообщается, что есть немало направлений, где следует вести работу по дальнейшему укреплению сотрудничества.

В частности, мы приветствуем сообщения о совместной деятельности в областях осуществления мероприятий по подготовке к стихийным бедствиям и их предотвращению, а также международного контроля над наркотическими средствами, с учетом особых проблем, с которыми сталкивается наш регион в этих вопросах. Кроме того, подписание меморандума о взаимопонимании и сотрудничестве между КАРИКОМ и Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) может стать хорошим предзнаменованием на будущее, учитывая высокий уровень сотрудничества, сложившийся в прошлом между странами КАРИКОМ и ЭКЛАК, в частности, в рамках Комитета по развитию и сотрудничеству стран Карибского бассейна.

Мы также с удовлетворением узнали о том, что во время отчетного периода старшие должностные лица принимали участие в совещаниях и консультациях обеих организаций. Такое участие может лишь способствовать развитию процесса

поиска эффективных путей в интересах сотрудничества. Мы отмечаем, что в рамках Секретариата Организации Объединенных Наций внедрен новый механизм, который позволяет проявлять большую гибкость в области сотрудничества и координации, и предполагается, что этот механизм

"будет содействовать развитию более прагматичного и эффективного с точки зрения затрат сотрудничества между двумя организациями". (A/51/299, пункт 12)

Багамы поддерживают любые шаги, направленные на повышение эффективности. Однако мы надеемся, что в рамках этого нового механизма будут приняты соответствующие шаги по обеспечению дальнейшего сотрудничества на самом высоком уровне между этими двумя организациями, и что вся их деятельность будет осуществляться на основе координации.

Багамы считают, что в докладе следовало бы представить более обширную информацию о деятельности, которую необходимо осуществлять на некоторых ключевых направлениях деятельности Секретариата. Так, например, помимо информации об осуществлении последующей деятельности малыми островными развивающимися государствами, отсутствует информация о деятельности, которая должна была осуществляться Департаментом по координации политики и устойчивому развитию. Учитывая важную роль, которую он будет играть в выполнении решений недавних конференций Организации Объединенных Наций, которые имеют огромное значение для стран КАРИКОМ, было бы полезно узнать и о планах этого Департамента в области содействия развитию сотрудничества.

Подобным же образом мы приветствовали бы информацию со стороны Департамента по экономической и социальной информации и анализу политики. Укрепление возможностей на национальном уровне в отношении сбора данных, исследований и анализа представляет существенный интерес для стран КАРИКОМ. Принимая во внимание работу, проделанную Департаментом по этим направлениям, было бы весьма полезно узнать о его прогнозах. Время не позволяет мне подробным образом прокомментировать другие области, по которым отсутствует информация. Однако мы

надемся, что этот пробел объясняется лишь тем, что в доклад не были включены соответствующие данные, а отнюдь не отсутствием намерения у этих департаментов участвовать в деятельности в области сотрудничества.

Празднование пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций способствовало на Багамских Островах повышению интереса к Организации Объединенных Наций. Весьма вероятно, что то же самое можно сказать и о других странах КАРИКОМ. Необходимо, чтобы будущие совместные шаги в рамках кампаний по информированию общественности были направлены на поддержание и укрепление этого возросшего интереса. Необходимо добиваться, чтобы информация о деятельности обеих организаций становилась достоянием общественности; такая информация должна представлять интерес для стран региона и должна получать широкое и своевременное распространение.

С учетом важного значения развития людских ресурсов в регионе было бы полезно, если бы в последующие доклады включалась информация, поступившая от таких учреждений, как Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций и Университет Организации Объединенных Наций. В этих сферах существует широкий простор для усилий в таких областях, как профессиональная подготовка, стажировка, научные обмены и подготовка и распространение печатных изданий. Кроме того, в свете роста преступности в регионе информация от Отдела по предупреждению преступности и уголовному правосудию была бы полезным подспорьем в наших усилиях.

Следующим логическим шагом в рамках этого крепнущего партнерства между двумя организациями могло бы стать заключение официального соглашения, о котором говорится в представленном на наше рассмотрение проекте резолюции (A/51/L.14/Rev.1). В заключительном коммюнике состоявшегося в 1996 году заседания Постоянного комитета министров иностранных дел стран - членов КАРИКОМ содержатся полезные положения, на основе которых могло бы быть заключено такое соглашение.

Моя делегация хотела бы надеяться, что при разработке такого соглашения будет уделено должное внимание развитию отношений

сотрудничества в таких областях, как торговля стрелковым оружием и транспортировка опасных отходов через территорию региона. Оба этих вида деятельности вызывают в регионе серьезную озабоченность. Необходимо как можно скорее приступить к разработке проекта соглашения, которым определялись бы рамки взаимоотношений между КАРИКОМ и Организацией Объединенных Наций.

С точки зрения Багамских Островов, предпринимаемые совместные усилия идут в правильном направлении, и мы хотели бы воздать должное обеим организациям за то, что ими уже сделано. Дальнейший успех будет зависеть от готовности обоих учреждений и впредь вести конструктивный диалог в рамках взаимного уважения и согласия. Мы уверены, что так и будет.

В заключение я хотел бы заявить о полной поддержке моей делегацией представленного нашему вниманию проекта резолюции.

**Г-н Кемпбелл** (Ирландия) (говорит по-английски): Я хотел бы от имени государств - членов Европейского союза выразить сочувствие народу и правительству Индии в связи с постигшей их трагедией, вызванной недавним стихийным бедствием.

Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К данному заявлению присоединяются следующие страны, являющиеся ассоциированными членами: Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Румыния, Словакия и Словения. Исландия и Норвегия также присоединяются к данному заявлению.

Европейский союз приветствует предпринятые за последние два года шаги по укреплению и активизации взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом (КАРИКОМ). В этой связи особенно важным представляется решение, принятое министрами иностранных дел стран - членов КАРИКОМ на их двадцать втором совещании, состоявшемся на Ямайке 13-14 мая 1996 года, и касающееся достижения договоренности в отношении новых сфер деятельности, в которых КАРИКОМ и Организация Объединенных Наций могли бы предпринимать совместные действия. К числу областей, в которых было бы особенно важно

расширить сотрудничество, относятся морское право, поддержание мира, сотрудничество в разработке программ борьбы с нищетой и мер по осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств.

Европейский союз с чувством удовлетворения вспоминает о той конструктивной роли, которую КАРИКОМ сыграло в восстановлении демократии в Гаити, и участии контингента стран - членов КАРИКОМ в Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити. Как отмечает в своем докладе о работе Организации Генеральный секретарь, это был первый случай участия членов Сообщества в проводимой Организацией Объединенных Наций операции по поддержанию мира. Такие действия знаменуют собой важный вклад в укрепление мира и безопасности в рамках Карибского региона и, как справедливо отмечает Генеральный секретарь, подчеркивают ту исключительно важную роль, которую члены КАРИКОМ могут играть в достижении стоящих перед Организацией Объединенных Наций целей в таких областях, как обеспечение мира, развития и демократии.

В докладе Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и КАРИКОМ (A/51/299) приводится подробный перечень мер в области сотрудничества между двумя организациями. Европейский союз горячо приветствует эти шаги. Они свидетельствуют о динамизме и энергии, привнесенных членами КАРИКОМ в сферу их взаимоотношений со странами Объединенных Наций, и указывают на возможность налаживания еще более глубокого и эффективного сотрудничества в будущем.

Примером регионального сотрудничества с участием Организации Объединенных Наций, в основу которого была положена инициатива Европейского союза, является разработка Плана действий по координации и сотрудничеству в области контроля над наркотическими средствами в Карибском бассейне, согласованного в Барбадосе в мае нынешнего года. Утверждение этого Плана будет способствовать принятию мер, направленных на улучшение положения дел в таких областях, как координация усилий стран, разработка законодательств, применение законов, сокращение спроса и сотрудничество на море в целях борьбы с распространением наркотических средств.

КАРИКОМ будет играть важную роль в обеспечении благоприятных условий для осуществления этого Плана действий.

У Европейского союза и его государств-членов сложились особые отношения со странами Карибского бассейна. Исторические узы между нашими регионами глубоко уходят корнями в прошлое и хорошо известны. Однако именно установившиеся между нами новые отношения партнерства говорят о силе нашей долговременной приверженности интересам этого региона. В тесном взаимодействии со странами Карибского региона нами была разработана стратегия, основывающаяся на трех главных направлениях: поддержка процесса экономических преобразований; содействие обеспечению устойчивого развития в Карибском регионе с особым упором на обеспечение развития людских ресурсов, защиту природных ресурсов и противодействие угрозам в социально-экономической сфере, в том числе на борьбу с распространением наркотических веществ; и содействие расширению экономического сотрудничества в целях обеспечения более полной интеграции в мировую экономику.

В соответствии с четвертой Ломейской конвенцией, по условиям которой странам Карибского региона выделяется 560 млн. долл. США, Европейский союз имеет возможность тесно взаимодействовать со всеми членами КАРИКОМ по отдельности и на региональном уровне в целях решения конкретных проблем, стоящих перед членами Сообщества, которые в большинстве своем являются малыми островными развивающимися государствами. Мы признаем существование в малых островных развивающихся государствах присущих лишь им трудностей в экономической и социальной сферах. Такие факторы, как небольшие размеры их внутренних рынков, географическая удаленность от соседних стран и внерегиональных рынков и поставщиков и необходимость вложения крупных средств в развитие транспортной сети и средств связи, усугубляют проблемы, и без того стоящие на пути развития этих стран. Регион в целом особо подвержен стихийным бедствиям и их опустошительным последствиям для темпов экономического роста стран Карибского бассейна. Ухудшение состояния окружающей среды также может отрицательно сказываться на факторах, составляющих основу социально-экономической жизни в странах Карибского региона, поскольку

природные ресурсы имеют исключительно важное значение для развития таких отраслей, как туризм и сельское хозяйство.

В этой связи Европейский союз призывает островные развивающиеся страны к претворению в жизнь стратегий развития, разрабатываемых с учетом долгосрочных потребностей в области устойчивого развития. Мы вновь заявляем о готовности и впредь оказывать финансовую и техническую помощь в осуществлении таких мер.

Мы тепло приветствовали принятие в мае 1994 года Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств. Европейский союз предпринимает активные усилия в целях обеспечения того, чтобы Программа была осуществлена в полном объеме и смогла стать долговременным вкладом в достижение надежных темпов экономического роста и обеспечение благоприятных условий для устойчивого экономического развития.

Европейский союз уже предоставил накопленный им опыт в области регионального сотрудничества и интеграции в распоряжение стран Карибского бассейна и подтверждает свою решимость продолжать оказывать финансовую и техническую помощь предпринимаемым самими странами - членами КАРИКОМ усилиям по решению проблем, характерных для экономики малых островных государств.

Мы приветствуем создание Ассоциации карибских государств, расценивая его в качестве еще одного шага в направлении обеспечения интеграции, а также создание Форума карибских стран-членов объединения государств Африки, Карибского бассейна и Тихого океана. Мы считаем, что опыт, накопленный КАРИКОМ в ходе процесса региональной экономической интеграции, является важным позитивным фактором в рамках более широкого интеграционного процесса, который может послужить отправной точкой для всего Карибского бассейна.

В этом контексте мы считаем, что должны быть предприняты дальнейшие усилия для содействия региональной экономической интеграции и сотрудничеству, которые могут привести к возникновению масштабной экономики в широком

диапазоне видов деятельности от защиты береговой линии до защиты окружающей среды, содействия торговле и доступа к рынкам, развития туризма и расширения межостровных воздушных авиауслуг. Такая общая стратегия должна позволить добиться международной конкурентоспособности и постепенной интеграции карибских стран в мировую экономику. В то же время наряду с процессом экономических реформ должны быть рассмотрены негативные последствия перехода от нищеты. В этом отношении основополагающими для устойчивого развития в регионе являются развитие и увеличение потенциала людских ресурсов.

То, что члены Европейского союза стали соавторами проекта резолюции, который, мы надеемся, будет принят консенсусом, свидетельствует о том, как мы ценим КАРИКОМ, и о том, что мы продолжаем придавать большое значение роли Карибского сообщества и его все более тесным взаимоотношениям с Организацией Объединенных Наций.

**Г-н Мпай** (Камерун) (говорит по-французски):  
От имени Африканской группы государств, как и выступавшие до меня ораторы, я хотел бы выразить глубокое соболезнование правительству и народу Индии в связи с гибелью людей в результате циклона, который недавно обрушился на эту страну.

Я выступаю в связи с пунктом 25 повестки дня, озаглавленным "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом". Я выступаю от имени Африканской группы.

Со времени своего создания 4 июля 1973 года Карибское сообщество (КАРИКОМ), в которое сейчас входят 14 государств-членов, добилось немалого прогресса на пути к субрегиональной интеграции. Цели Сообщества, как они определены в Договоре Чагуарамас, среди прочего - экономическое сотрудничество через Общий рынок Карибского сообщества, координация внешней политики и создание совместных механизмов в таких необходимых секторах, как здравоохранение, образование, культура, связь и производственные отношения - методично выполнялись путем создания в Сообществе соответствующих структур его членами. Поэтому мы приветствуем тот факт, что на пути от прежней Карибской ассоциации свободной торговли до нынешней организации Карибское

сообщество сделало огромные шаги в поиске путей и средств укрепления субрегиональной интеграции.

Через 13 лет после его создания мы можем подтвердить, что Сообщество процветает и имеет хорошую репутацию. На самом деле, благодаря его усилиям в таких разнообразных областях, как сельское хозяйство, здравоохранение, образование, защита прав человека и обеспечение демократии, Сообщество не жалело усилий для поддержания связей между государствами субрегиона и событиями во всем мире. Это, в частности, позволило странам субрегиона лучше почувствовать свою заинтересованность в коллективном будущем и в общности своей судьбы.

В этом отношении, помимо тех усилий, которые уже предпринимались в вышеупомянутых областях, мы должны отметить, что в странах субрегиона предпринимаются и другие инициативы по обеспечению социального, экономического и культурного развития, укрепляющие динамику, направленную на субрегиональную интеграцию. Так, меры, предпринятые главами государств и правительств Карибского сообщества на их 7-м заседании, которое состоялось в Бриджтауне 3-7 июля этого года, сориентированы в этом направлении. Действительно, главы государств, среди прочего, обязались способствовать модернизации и диверсификации сельскохозяйственных секторов соответствующих стран, с тем чтобы сделать их более конкурентоспособными и, таким образом, более доходными и чтобы укрепить самообеспечение их народов продуктами питания. Более того, осуществление рекомендаций, способствующих, среди прочего, свободе передвижения и тому, чтобы в субрегионе обосновывались художники, музыканты, спортсмены, журналисты и выпускники университетов, наряду с еще более динамичными мерами может развивать общую субрегиональную культуру интеграции.

В области координации внешней политики присутствие КАРИКОМ на Гаити в контексте миротворческих усилий однозначно подчеркивает мирную и международную сущность этой организации и ее участие в поисках мирного решения проблем, стоящих перед такими странами, как Белиз, Гватемала, Гайана, Венесуэла, Сент-Китс и Невис и другие. Усилия, предпринимаемые Сообществом для того, чтобы составить проект

устава гражданского общества и региональной программы защиты свидетелей, показывают, что Сообщество работает для того, чтобы развивать и защищать права человека в странах субрегиона.

Я перечислил лишь некоторые из многих достижений КАРИКОМ, которые, кроме того, прямо соответствуют целям Организации Объединенных Наций. Поэтому были необходимы такие шаги, как предоставление Карибскому сообществу статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее 16 октября 1991 года и подписание в январе 1995 года меморандума о взаимопонимании между КАРИКОМ и Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна, который призван развивать сотрудничество между КАРИКОМ и Организацией Объединенных Наций в нескольких ключевых секторах.

Страны КАРИКОМ - это малые островные развивающиеся государства, которые имеют существенные нужды в целях развития. Мы поэтому приветствуем продуктивное сотрудничество, которое установилось между КАРИКОМ и системой Организации Объединенных Наций. Документ A/51/299 дает исчерпывающий обзор областей сотрудничества между двумя организациями. Мы поощряем это сотрудничество и искренне надеемся, что оно расширится и включит в себя совместную деятельность КАРИКОМ и Организации Объединенных Наций, как это определено на двадцать втором Заседании Постоянного комитета министров иностранных дел, которое состоялось 13-14 мая 1996 года в Кингстоне, и на 7-м заседании Конференции глав правительств стран КАРИКОМ, которое проходило 3-7 июля на Барбадосе.

Ключевые области сотрудничества включают последующие мероприятия в рамках глобальных конференций, прогресс на пути к новому международному гуманитарному порядку, вопросы, относящиеся к морскому праву, последующие мероприятия и осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, сотрудничество в развитии программ по сокращению нищеты, поддержание мира, подготовку дипломатических кадров, правление и развитие в Карибском бассейне и укрепление информационной базы Регионального секретариата.



Только посредством диверсификации такого сотрудничества Организации Объединенных Наций и КАРИКОМ, которые имеют общие цели, удастся снизить уровень нищеты, создать рабочие места, развить людские ресурсы, оживить торговлю и экономику, содействовать развитию здравоохранения и образования в регионе - одним словом, обеспечить устойчивое развитие малых островных государств региона.

Поэтому вся Африка призывает Организацию Объединенных Наций и КАРИКОМ пойти по этому пути. Поэтому мы поддерживаем проект резолюции, содержащийся в документе A/51/L.14/Rev.1, и надеемся, что он будет принят консенсусом.

**Г-н Нуньес Москера** (Куба) (говорит по-испански): Позвольте мне выразить соболезнования делегации Индии в связи с печальной гибелью людей и материальным ущербом в результате циклона в этой стране.

Сегодня нас привели на эту трибуну узы братства и солидарности, которые исторически связывают народ Кубы с народами Карибского бассейна. Традиционное братство между народами вышло за пределы наших региональных отношений и получает разнообразное отражение в Организации Объединенных Наций, где наш статус малых уязвимых островов определяет и мобилизует наши усилия.

Создание Карибского сообщества (КАРИКОМ) в июле 1973 года явилось не только событием исторической важности для стран Карибского бассейна, но также образцом сотрудничества для всех тех, кто с законной гордостью предвидел и стал свидетелем окончательной интеграции государств - членов Карибского сообщества в систему Организации Объединенных Наций в октябре 1991 года, когда Карибское сообщество получило статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее.

С тех пор 14 государств - членов Карибского сообщества извлекли существенную выгоду из сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее программами и специализированными учреждениями. Они также внесли на коллективной и индивидуальной основе значительный вклад в ее работу, в дело осуществления идеалов и целей Организации Объединенных Наций.

В этой связи мы хотели бы выразить обеспокоенность по поводу того факта, что предлагаемый среднесрочный план на период 1998-2001 годов не уделяет должного внимания проблемам малых островных государств. Государства - члены Карибского сообщества постоянно выступают в первых рядах движения за дело мира и развития. Присутствие государств - членов Карибского сообщества и их вклад сыграли конструктивную роль в развитии мирных процессов в Гаити, Центральной Америке и Африке. Государства - члены Карибского сообщества внесли неопределимый вклад в работу важных международных конференций по вопросам международного сотрудничества в интересах развития, по устойчивому развитию, по торговле и развитию, а также в Программу действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и дали им высокую оценку.

Под председательством и под эгидой стран Карибского бассейна были проведены важные международные переговоры и форумы и были учреждены международные органы, которые призваны сыграть важную роль в поощрении и прогрессивном развитии международного права.

Для Кубы большая честь участвовать в обсуждении вопроса о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом. Доклад, представленный Генеральным секретарем во исполнение резолюции 49/141 Генеральной Ассамблеи, вселяет оптимизм относительно нынешнего и будущего этапа сотрудничества между Карибским сообществом и Организацией Объединенных Наций. Помимо этого, доклад четко освещает международные усилия малых островных государств-членов, которые, несмотря на чрезвычайную ограниченность ресурсов и неблагоприятные климатические условия, сложившиеся в силу их географического положения, смогли инициировать и расширить многосторонние механизмы сотрудничества и консультаций. При этом они сохранили свою имеющую глубокие исторические корни политическую, социальную и культурную общность, а также присущие им отличительные особенности в качестве членов карибского и латиноамериканского сообщества.

В декабре этого года Куба выступит принимающей страной конференции на уровне

министров стран - членов Ассоциации карибских государств. Точно так, как Генеральная Ассамблея приветствовала КАРИКОМ, народ и правительство Республики Куба распахнут двери своей малой страны братским государствам - членам Карибского бассейна. Мы вновь заявляем о своей поддержке укрепления международного сотрудничества с КАРИКОМ.

По многим причинам - таким же древним и священным, как наши общие корни, - Куба всегда будет поддерживать усилия в интересах содействия прогрессу братских народов Карибского бассейна как в рамках Организации Объединенных Наций, так и в рамках нашего региона. Мы вновь заявляем о том, что мы сделаем все от нас зависящее в интересах плодотворной интеграции наших экономик.

Мы уверены и неоднократно убеждались в том, что эта готовность является взаимной и будет продолжаться оставаться таковой со стороны государств - членов Карибского сообщества, с которыми нас объединяют не только общие просторы моря, омывающего наши берега, но также и твердая решимость бороться за будущее мира, справедливости и равенства между всеми государствами-членами.

Г-н Миновес Трикель (Андорра), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

**Г-н Тельо** (Мексика) (говорит по-испански): Прежде всего я хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю за его доклад о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом (КАРИКОМ) (А/51/299).

Этот доклад подробно освещает различные совместные мероприятия, осуществляемые в рамках сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом в ряде областей, имеющих исключительно важное значение. Он также отмечает различный вклад государств - членов Карибского сообщества (КАРИКОМ) в дело осуществления идеалов и целей Организации Объединенных Наций.

Особое значение имеет деятельность, осуществляемая Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) в странах

Карибского бассейна, основными областями деятельности которого являются образование, здравоохранение, просвещение в области основ и функций семьи, оптимального семейного планирования и совершенствования профессиональных навыков.

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), являющаяся главным инструментом Организации Объединенных Наций, в функции которого входит содействие развитию малых островных развивающихся государств, имеет тесные рамки сотрудничества с КАРИКОМ в осуществлении проектов в области развития. В рамках сотрудничества ЮНКТАД с КАРИКОМ осуществляются следующие ключевые мероприятия: развитие автоматической таможенной системы, создание торговых представительств и специальные программы расширения подготовки кадров в области торговли, морского транспорта и окружающей среды. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) также оказывает государствам - членам КАРИКОМ поддержку в реализации важных программ.

Мы призываем различные органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций всемерно способствовать обеспечению и расширению механизма сотрудничества и координации с Карибским сообществом в областях, определяемых странами этого сообщества. Мы выражаем надежду на то, что итогом этих усилий вскоре станет соглашение о сотрудничестве между двумя организациями, которое, как мы уверены, будет осуществляться в соответствии с мандатами, компетенцией и членским составом обеих организаций и которое будет соответствовать каждой отдельной ситуации, в соответствии с положениями Устава.

Страны Карибского бассейна занимают приоритетное место во внешней политике Мексики и четко определенное место в ее торговой политике. Объединенные морем, благодаря которому нам выпала честь быть частью Карибского региона, мы имеем общие сферы, которые моя страна стремится использовать и расширить.

Мексика расширяет свою деятельность в регионе, основываясь на возросшей поддержке традиционных форм сотрудничества со странами

Карибского бассейна и изыскании новых и более продуктивных механизмов сотрудничества. Совсем недавно мы открыли наше посольство в Тринидаде и Тобаго, - что является подтверждением нашей приверженности делу развития наших дипломатических отношений, - и мы привержены осуществлению различных инициатив, направленных на обеспечение стабильных и прочных отношений между Мексикой и КАРИКОМ.

### Программа работы

Председатель занимает свое место.

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Вас о следующих изменениях: рассмотрение пункта 26 повестки дня, озаглавленного "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией экономического сотрудничества", первоначально запланированного в качестве третьего пункта повестки дня на сегодня, отложено на более поздний срок, о котором будет объявлено.

Рассмотрение пункта 56 повестки дня, озаглавленного "Ситуация в Боснии и Герцеговине", первоначально запланированного в качестве второго пункта повестки дня на утреннем заседании во вторник, 12 ноября, также откладывается на более поздний срок, о котором будет объявлено.

Пункт 30 повестки дня, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Лигой арабских государств", первоначально запланированный в качестве первого пункта повестки дня на утро 14 ноября в четверг, будет рассмотрен во вторник, 19 ноября, на утреннем заседании в качестве четвертого пункта повестки дня.

Далее я хотел бы информировать Вас о том, что в среду, 20 ноября, на утреннем заседании Генеральная Ассамблея рассмотрит подпункт h пункта 18 повестки дня, озаглавленный "Назначение членов Объединенной инспекционной группы" в качестве первого пункта повестки дня. Поэтому пункт 41, озаглавленный "Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий", обсуждение которого было запланировано на это утро, станет вторым пунктом. Эта инициатива охватывает области

инвестиций, сотрудничества в сфере образования и содействия бизнесу. Эти виды деятельности являются продолжением усилий, которые уже были предприняты Ассоциацией государств Карибского бассейна, Карибским банком развития и в рамках Пакта Сан-Хосе.

В заключение мы хотели бы выразить приверженность Мексики достижению дальнейшего прогресса в сфере ее сотрудничества в социально-экономической области с государствами - членами КАРИКОМ. Моя делегация верит, что Ассамблея примет проект резолюции, содержащийся в документе A/51/L.14/Rev.1, консенсусом.

**Г-н Рубио** (Колумбия) (говорит по-испански): Позвольте мне прежде всего выразить от имени моего народа и правительства Колумбии нашу братскую солидарность с народом Индии, и в частности с делегацией Индии, участвующей в работе этой Ассамблеи, в связи со стихийным бедствием, которое недавно произошло у ее берегов и повлекло за собой большие человеческие жертвы, а также значительный материальный ущерб.

Колумбия - страна карибского региона - разделяет с государствами - членами Карибского сообщества (КАРИКОМ) их надежды на развитие и их постоянное стремление обеспечить лучшую жизнь своим народам. Нам приятно отметить, что это Сообщество, следуя различным вариантам сотрудничества, разработанным Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями с первых лет их существования с различными региональными организациями, нашло эффективные методы для проведения консультаций, обмена информацией и сотрудничества с системой Организации Объединенных Наций.

Созданное 4 июля 1973 года Карибское сообщество получило статус наблюдателя в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи от 16 октября 1991 года. С тех пор, согласно докладу, представленному Генеральным секретарем во исполнение резолюции 49/141 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1994 года и содержащемуся в документе A/51/299 от 20 августа 1996 года, это Сообщество, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями провело ряд мероприятий в различных областях, которые содействовали социально-экономическому развитию его государств-

членов. Институционализация механизмов сотрудничества также помогла Сообществу и его государствам-членам принимать более активное участие в работе Организации Объединенных Наций и вносить вклад в достижение ее целей.

Несомненно, значение, которое правительства государств - членов КАРИКОМ придают вопросу сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, о чем свидетельствует включение этого вопроса в повестку дня встреч министров и глав правительств этих стран и участие Сообщества в регулярных встречах между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями и учреждениями с целью координации деятельности в области сотрудничества, будет и впредь придавать мощный стимул для этой деятельности, от которой, безусловно, выиграют обе организации.

КАРИКОМ является важным фактором в процессе интеграции стран Карибского бассейна в более широком смысле слова, который открыл пути к новым и более широким формам сотрудничества в регионе. В этой связи мы напоминаем о том, что 24 июля 1991 года, в день рождения Освободителя - Симона Боливара - Колумбии, 14 государств - членов КАРИКОМ, страны Центральной Америки, Куба, Мексика, Доминиканская Республика, Гаити и Венесуэла создали Ассоциацию государств Карибского бассейна, которая открыта для участия территорий региона в качестве ассоциированных членов и стремится укреплять сотрудничество и развивать культурные, экономические, политические, научные, социальные и технические отношения.

В свете всего вышесказанного моя делегация не может не поддержать развитие плодотворного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом.

**Г-жа Мовинни** (Канада) (говорит по-английски):  
Позвольте мне прежде всего выразить соболезнования моей страны народу и правительству Индии в связи с понесенными Индией ужасными потерями в результате обрушившегося на страну циклона.

Далее я зачитаю текст заявления, с которым посол Фаулер должен был выступить сегодня днем.

(говорит по-французски)

"Мне приятно выступать сегодня в Генеральной Ассамблее в качестве соавтора находящегося на рассмотрении проекта резолюции, озаглавленного "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским бассейном".

Мы с особым вниманием изучили доклад Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом (КАРИКОМ). В нем подводится итог впечатляющего комплекса мероприятий, проводимых в регионе Организацией Объединенных Наций в тесном сотрудничестве с КАРИКОМ, которые варьируются от оказания помощи пострадавшим в результате стихийных бедствий до проведения крупной конференции с участием стран Карибского бассейна по правам детей. Канада с удовлетворением отмечает, что большое число конкретных действий непосредственно отвечают основным потребностям населения региона или направлены на создание необходимой инфраструктуры и подготовку кадров для решения этих проблем.

Канада также с удовлетворением отмечает большое число практических мероприятий, направленных на содействие экономическому развитию региона. Мы отмечаем деятельность на низовом уровне, направленную на поощрение развития сектора малых и средних предприятий и обеспечение доступа мелких сельских производителей на рынки. Одновременно консультации, направленные на содействие разработке надлежащих макроэкономических программ и на повышение производительности, конкурентоспособности и улучшение доступа к международным рынкам, содействуют на национальном уровне развитию, расширению и адаптации экономики карибских стран в рамках мировой экономики.

(говорит по-английски)

В докладе Генерального секретаря постоянно приводятся ссылки на усилия по вовлечению женщин в строительство будущего региона. Эти усилия основываются на прочных и заслуживающих похвалы традициях стран Карибского бассейна, и Канада приветствует

работу Организации Объединенных Наций по наращиванию этой прочной исторической основы в Карибском бассейне.

Канада рассматривает сотрудничество КАРИКОМ с Организацией Объединенных Наций в Гаити в качестве примера, свидетельствующего о потенциальных возможностях будущего развития мира и безопасности в регионе Карибского бассейна, и мы с удовлетворением отмечаем, что представленный нам сегодня проект резолюции концентрируется на этом аспекте региональной роли КАРИКОМ. Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и КАРИКОМ отражает поощряемую Генеральным секретарем тенденцию к сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями. Это сотрудничество означает, что деятельность Организации Объединенных Наций является результатом тесных консультаций с государствами-членами и лучше отражает приоритетные задачи местных правительств и их народов. В то же время мы призываем государства - члены КАРИКОМ и соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций позаботиться о том, чтобы были приняты все меры во избежание дублирования усилий и любого растрачивания дефицитных ресурсов.

Многие приоритеты Организации Объединенных Наций и КАРИКОМ являются также приоритетами для двусторонних отношений между Канадой и КАРИКОМ. В таких областях, как экономическое сотрудничество, торговые отношения и кампания по борьбе против незаконного оборота наркотиков, Канада с удовлетворением присоединяется к усилиям тех партнеров, которые в равной мере привержены задаче улучшения жизни народов государств Карибского бассейна. Они оказывают позитивное влияние, которое выходит далеко за пределы региона, включая Канаду, и, по нашему мнению, важно поддерживать их.

Канаду и Карибское содружество объединяет давняя традиция сотрудничества и дружбы во многих областях. Наши современные отношения, как было ясно заявлено в ходе

недавних консультаций между Канадой и КАРИКОМ в Оттаве 7 и 8 ноября, развиваются, с тем чтобы учитывать новые политические, социальные и экономические задачи в регионе. КАРИКОМ является ценным участником диалога с Канадой по таким важным региональным вопросам, как свободная торговля и наркотики. Мы поддерживаем страну КАРИКОМ в их усилиях продолжать важные экономические реформы во все более сложных и характеризующихся конкуренцией международных условиях. Канада и КАРИКОМ работают сообща здесь, в Организации Объединенных Наций, и они добились позитивных результатов в таких областях, как рыболовство, предлагаемый международный уголовный суд и развитие малых островных государств.

По этим причинам Канада призывает Организацию Объединенных Наций и КАРИКОМ продолжать то, что очевидно является продуктивными отношениями, и поэтому мы поддерживаем предложенный проект резолюции".

**Г-жа Даррант** (Ямайка) (говорит по-английски):  
Позвольте мне прежде всего от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна выразить искренние соболезнования правительству и народу Индии в связи с трагической гибелью людей и материальным ущербом в результате недавнего циклона.

От имени членов Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна я хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за доклад (A/51/299) по сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом (КАРИКОМ). Этот доклад представлен в соответствии с резолюцией 49/141, принятой в декабре 1994 года, которая официально оформила сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и КАРИКОМ и в которой содержалась просьба к Генеральному секретарю представить доклад об осуществлении резолюции на данной пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

В докладе говорится о широком спектре деятельности, осуществляемой Организацией Объединенных Наций и КАРИКОМ в соответствии с резолюцией, и о деталях программ,

осуществляемых различными органами системы Организации Объединенных Наций в рамках Карибского региона. Мы хотели бы поблагодарить секретариаты обоих органов за усилия в этом направлении.

Государства - члены Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна приветствуют это сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом, которое является важной субрегиональной организацией в рамках Латинской Америки и Карибского региона. Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом было и будет осуществляться согласно их соответствующим мандатам, компетенции и составу и должно учитывать каждую конкретную ситуацию в соответствии с Уставом.

Консультации между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и КАРИКОМ и участие должностных лиц обеих организаций в важных совещаниях двух органов, несомненно, помогли укрепить связи между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом.

Как справедливо отмечается в докладе, возрастание сложности международных отношений заставляет Организацию Объединенных Наций делать акцент на сотрудничество и координацию на региональном уровне. В этом контексте он подчеркнул, что Организация Объединенных Наций придает крайне важное значение установлению еще более тесных связей с КАРИКОМ, и принял к сведению вклад своих членов в Миссию Организации Объединенных Наций в Гаити. Государства - члены Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна ободрены этой приверженностью и согласны с тем, что тесное сотрудничество такого характера пойдет весьма на пользу организациям и, что более важно, народам Карибского региона.

В докладе принимаются к сведению вопросы, которые Постоянный комитет министров иностранных дел государств - членов Карибского сообщества предложил сделать сферой приложения совместных усилий Организации Объединенных Наций и КАРИКОМ. Они включают в себя: мероприятия в развитие решений таких конференций, как саммит в Рио-де-Жанейро и

Барбадосская конференция по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств; предложение об установлении нового человеческого глобального порядка; вопросы, касающиеся морского права; реализацию решений и осуществление Программы действий в интересах малых островных развивающихся государств; сотрудничество в области программ сокращения нищеты; миротворчество; дипломатическую подготовку; управление и развитие в Карибском бассейне; укрепление информационной базы регионального Секретариата. Все это важные вопросы, которые, как мы полагаем, заслуживают пристального внимания.

Обширный доклад об инициативах, предпринимаемых в рамках региона различными фондами и программами системы Организации Объединенных Наций, в том числе Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Международной программой Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами (МПКНСООН) и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), также ободряет. Особо можно отметить программы, призванные помочь улучшению качества жизни детей и рассмотрению проблем, связанных с оказанием помощи при стихийных бедствиях, в целях развития, решению вопросов положения женщин и торговли.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна принимает также к сведению внимание, уделяемое взаимоотношениям между КАРИКОМ и специализированными учреждениями.

В комплексе эти инициативы могут способствовать позитивным образом улучшению потенциала Организации Объединенных Наций и КАРИКОМ, с тем чтобы совместно работать во имя народов Карибского бассейна и достижения международных целей мира, безопасности и развития, которым привержена система Организации Объединенных Наций.

Поэтому я приветствую этот доклад от имени государств - членов Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна и призываю

принять консенсусом проект резолюции, который содержится в документе A/51/L.14/Rev.1, с внесенными в него устными изменениями, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом".

**Г-н Хормель** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего от имени Соединенных Штатов выразить соболезнование народу Индии в связи с разрушениями и трагической гибелью людей.

Соединенные Штаты с удовлетворением выступили соавтором этого проекта резолюции по сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом (КАРИКОМ). Мы поддерживаем призыв наших друзей и соседей, государств - членов КАРИКОМ, к установлению более тесных рабочих отношений с Организацией Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций - это не только форум для отдельных государств-членов, но также ресурс для региональных организаций и механизмов. КАРИКОМ является региональным лидером, объединяющим 14 государств и миллионы людей. Оно проявило недавно лидерство в своей поддержке санкционированных Организацией Объединенных Наций миротворческих миссий на Гаити, которые восстановили мир в регионе и поддержали демократию в этом полушарии.

Со времени создания КАРИКОМ в 1973 году деятельность этой организации направлена на совершенствование и интеграцию экономики и политических структур стран Карибского бассейна в целях улучшения жизни их народов. Соединенные Штаты поддерживают усилия КАРИКОМ и будут и далее действовать аналогичным образом. Высокой оценки заслуживают усилия КАРИКОМ, направленные на расширение торговли и привлечение капиталовложений, а также на содействие устойчивому развитию его членов.

КАРИКОМ также демонстрирует лидирующую роль, предпринимая шаги - в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций - в сферах развития, защиты окружающей среды, контроля над наркотическими средствами и содействия благополучию детей. Координация усилий между государствами придает большую эффективность

программам и содействует цели избежания дублирования усилий. Мы поддерживаем этот проект резолюции и неизменную цель КАРИКОМ по сближению правительств региона на основе содействия этим динамично развивающимся нациям в обеспечении лучшего будущего для их граждан.

**Г-н Хенце** (Германия) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне присоединиться к другим делегациям и выразить наши соболезнования делегации Индии в связи со столь значительными людскими потерями в результате недавнего циклона.

Не может быть сомнения в том, что делегация Германии полностью присоединяется к заявлению Постоянного представителя Ирландии, сделанному от имени Европейского союза. Однако Германия хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы подчеркнуть важность, которую мы придаем обсуждению и решению проблем, интересам и позициям малых островных государств в целом и Карибского сообщества (КАРИКОМ) в частности, в рамках форумов Организации Объединенных Наций.

Германия готова еще более тесно сотрудничать со всеми государствами Карибского бассейна по широкому кругу вопросов, начиная от расширения частных инвестиций в этот регион до защиты окружающей среды. Защита окружающей среды является важной частью внешней политики Германии. В этой связи мы убеждены в том, что решения и помощь на цели конкретных проблем малых стран, какими являются государства - члены КАРИКОМ, могут основываться лишь на равноправном сотрудничестве и на взаимном уважении и понимании. Мы никогда не допустим, чтобы малым и уязвимым странам навязывались готовые решения.

К сожалению, мы отмечаем, что в последние годы страны КАРИКОМ часто становятся жертвами таких экологических катастроф, как недавние ураганы, вызывающие разрушительные последствия. Германия смогла оказать содействие жертвам этих катастрофических ситуаций. Лишь за период, прошедший с июня этого года, мы предоставили 6,5 млн. немецких марок в рамках двусторонней чрезвычайной помощи странам Карибского сообщества. Однако несмотря на важность этой чрезвычайной помощи, очевидно, что нам необходимы более долгосрочные решения. Поэтому Германия хотела бы и далее оказывать Карибскому

сообществу помощь в деле создания эффективной системы раннего предупреждения в целях содействия цели выработки защитных механизмов, которые имеют крайне важное значение для спасения жизни людей и предотвращения самых серьезных последствий в будущем.

Министерство иностранных дел Германии финансирует исследование по вопросу о системах раннего предупреждения для карибского региона. Изменения климата приобретают исключительную важность как для стран КАРИКОМ, так и для других островных стран. Правительство Германии осознает тот факт, что развитые в промышленном отношении государства несут в этой связи большую ответственность. Поэтому вместе с малыми островными государствами, в том числе из числа КАРИКОМ, мы намерены принять обязательный протокол по вопросу об уменьшении выброса в атмосферу углекислого газа. За время, прошедшее после проведения в июле этого года второй сессии Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, шансы на принятие такого протокола значительно возросли.

По нашему мнению, 1997 год окажет решающее воздействие на развитие в области защиты окружающей среды во всем мире. Германия будет стараться выполнить свое обязательство к встрече следующего года в рамках Комиссии по устойчивому развитию и подготовки специальной сессии Генеральной Ассамблеи в целях подведения итогов выполнения мандата, сформулированного пять лет назад в Рио-де-Жанейро нашими главами государств и правительств. Участникам специальной сессии Генеральной Ассамблеи предстоит по возможности дать наиболее конкретный ответ на вопрос о том, какие результаты были достигнуты за период, прошедший после Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) на нашем общем пути к устойчивому, экономически эффективному, социально сбалансированному и безопасному с экологической точки зрения развитию. В контексте специальной сессии мы хотели бы внести предложение о проведении специальной дискуссии, посвященной прогрессу, достигнутому в рамках осуществления Барбадосской декларации.

Глобальная конференция по устойчивому развитию малых островных развивающихся

государств, которая состоялась в 1994 году на Барбадосе и в работе которой мое правительство приняло активное участие, не только привела к осознанию международным сообществом положения этой конкретной группы развивающихся государств, но и выработала Барбадосскую декларацию - одобренную нами программу действий.

Германия может опираться на свой опыт, когда речь идет об осуществлении принятых в Рио-де-Жанейро конвенций Организации Объединенных Наций по изменению климата и биологическому разнообразию, конвенции по борьбе с опустыниванием в странах, которые сталкиваются с серьезной засухой и/или опустыниванием, особенно в Африке. Во время соответствующих переговоров Германия неизменно играет исключительно активную роль и пытается добиться учета справедливых интересов других партнеров стран Юга, особенно из числа членов Карибского сообщества, в контексте общей задачи защиты нашей глобальной окружающей среды.

Моя страна готова к дальнейшему сотрудничеству со всеми странами КАРИКОМ вместе с нашими партнерами и в рамках Европейского союза. Именно поэтому вместе с другими странами - членами Европейского союза мы выступаем авторами проекта резолюции по вопросу сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом.

**Г-н Петрелла** (Аргентина) (говорит по-испански): Вначале я хотел бы выразить от имени Аргентины солидарность с народом и правительством Индии в связи с последствиями постигшего их недавно стихийного бедствия.

Аргентина выступает сегодня для того, чтобы продемонстрировать свою поддержку цели укрепления сотрудничества между Карибским сообществом (КАРИКОМ) и Организацией Объединенных Наций. Мы выражаем признательность Генеральному секретарю за его доклад (А/51/299). По нашему мнению, его рекомендации очень актуальны, поскольку они закладывают приемлемую основу для укрепления такого сотрудничества.

Эта инициатива отражает ту важную роль, которую играют страны КАРИКОМ в Организации, и их приверженность укреплению международного



мира и безопасности и содействию устойчивому развитию человеческого потенциала.

События в Гаити существенно способствовали упрочению демократии в регионе, которое всегда вдохновляло государства - члены КАРИКОМ. В этом контексте мы высоко оцениваем деятельность Организации Объединенных Наций и ее государств-членов и, в частности, вклад КАРИКОМ в обеспечение присутствия Организации Объединенных Наций в Гаити.

Мы также хотели бы отметить динамичную роль и участие карибских стран в усилиях, направленных на содействие соглашениям, достигнутым на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД), которая проходила в Рио-де-Жанейро.

Мы разделяем обеспокоенность стран региона, вызванную воздействием климатических изменений на нашу окружающую среду. Если на этих переговорах не будет достигнут прогресс, то существенный ущерб будет нанесен островным государствам Карибского бассейна и других регионов. Поэтому мы считаем, что во избежание серьезного ущерба нам необходимо завершить разработку приемлемого соглашения в контексте Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

В этой связи особенно важное значение имеет осуществление обязательств, принятых в ходе Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, проведенной на Барбадосе. Мы надеемся, что в рамках обзора осуществления соглашений, достигнутых в Рио-де-Жанейро, будет уделено соответствующее внимание особому положению этих стран.

Руководствуясь соображениями солидарности и выражая обеспокоенность, мы отмечаем, что регион периодически подвергается различным видам стихийных бедствий. В этой связи действия международного сообщества и особенно Организации Объединенных Наций, направленные на уменьшение ущерба, нанесенного ураганами, заслуживают особого внимания. Тем не менее мы считаем, что, как только будет урегулирована кризисная ситуация, внимание международного

сообщества ослабевает, и оно оказывается недостаточным для удовлетворения потребностей, связанных с восстановлением поврежденных инфраструктур. Мы должны изменить это положение.

Аргентина принимает участие в усилиях по реконструкции посредством направления в различные страны региона своих "белых касок". Выражаясь более конкретно, Аргентина в рамках Фонда горизонтального сотрудничества выделяет ресурсы странам Карибского бассейна в целях сотрудничества в области устойчивого развития человеческого потенциала в этом регионе. В настоящее время осуществляется более 30 проектов сотрудничества в таких разнообразных сферах, как подготовка специалистов в области сельского хозяйства, искоренение нищеты, государственная реформа и приватизация.

Региональное сотрудничество в комплексе с сотрудничеством между различными региональными организациями и Организацией Объединенных Наций является одним из механизмов, который имеется в нашем распоряжении для искоренения глобальных проблем, воздействующих на международный мир и безопасность, а также на жизнеспособное развитие будущих поколений.

В заключение я хотел бы сказать несколько слов об отношении Аргентины к странам Карибского сообщества (КАРИКОМ). Эти страны вносят огромный вклад в деятельность Организации Объединенных Наций, а также в деятельность Организации американских государств. С момента их вступления в различные организации полушария они привносят новые подходы, а также гибкий позитивный дух в усилия, направленные на решение региональных проблем. Если привести лишь один пример, работа представителей КАРИКОМ в рамках Комиссии по правам человека наглядно подтверждает то, о чем я говорю.

Однако я хотел бы сказать еще несколько слов. Страны КАРИКОМ продемонстрировали и продолжают демонстрировать тот факт, что надлежащее управление и демократия на широкой основе полностью совместимы с усилиями, направленными на устойчивое развитие, и неважно, что страна обладает малой секторальной экономикой, главное в том, что те, кто управляет ею, чутко относятся к нуждам своих народов.

**Г-н Феррарин** (Италия) (говорит по-английски): Я хотел бы присоединиться к заявлению, сделанному Постоянным представителем Ирландии послом Джоном Кемпбеллом от имени Европейского союза. Его слова выражают общую позицию, в формирование которой моя страна внесла свой вклад наряду со всеми другими партнерами.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы добавить некоторые соображения, которые Италия хотела бы выделить особо. Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом (КАРИКОМ) является особенно успешным примером сотрудничества в более широких рамках между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями. Италия была одним из авторов проекта резолюции (A/51/L.14/Rev.1) с учетом позитивных результатов этого сотрудничества и значения, которое она придает экономическому развитию и утверждению демократии в районе КАРИКОМ.

Экономическое и социальное развитие всех стран КАРИКОМ должно быть одной из главных целей инициатив Организации Объединенных Наций наряду с усилением их возможностей принимать активное участие в деятельности Организации Объединенных Наций и вносить в нее свой вклад.

Вступление в силу Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву в 1982 году и учреждение Международного органа по морскому дну в Кингстоне являются двумя примерами развития международного права и определения цены на экономические ресурсы, в которых эти островные государства непосредственно заинтересованы.

Отличительные черты региона КАРИКОМ и значение его развития являются главными причинами, которые побуждают Италию активно содействовать сотрудничеству и партнерству Европейского союза с малыми островными развивающимися государствами и вносить вклад в последующие мероприятия в развитие решений Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, состоявшейся два года назад. Италия считает, что международное сообщество должно учесть исключительно ценный опыт, накопленный малыми островными государствами во многих областях.

В контексте Ломейской конвенции, в ходе заседания Совета министров Европейского союза и государств Африки, Карибского бассейна и Тихого океана (АКТ), проходившего на Маврикии, Италия приложила все усилия, для того чтобы не допустить существенных изменений в списке наименее развитых стран и привлечь больше внимания к уязвимости перед лицом стихийных бедствий тех стран, которые были выведены за рамки этого списка.

Во время своего пребывания на посту Председателя Европейского союза Италия поддержала стремление государств Карибского бассейна начать политический диалог. Это предложение было сделано на сессии в Кингстоне, которая позволила обменяться мнениями за рамками простого обзора региональных вопросов. Италия надеется, что в будущем будут разработаны структурные рамки для этого диалога. В ходе длительного процесса, связанного с возобновлением этой Конвенции, Италия, как и в прошлом, поддержит потребности Карибского сообщества.

Италия изучает ряд инициатив в области развития, связанных с защитой окружающей среды и новыми и возобновляемыми источниками энергии. Эти инициативы будут осуществляться через систему Организации Объединенных Наций в соответствии с принципами устойчивого человеческого развития, согласованного в Копенгагене.

В сегодняшнем проекте резолюции принимается к сведению особая роль, которую играют государства - члены Карибского сообщества в восстановлении демократии в Гаити. Организация Объединенных Наций вносит важный вклад в восстановление демократии в этой стране, и мы считаем, что она и впредь должна там присутствовать, чтобы в краткосрочной и долгосрочной перспективе укрепить стабильность страны, безопасность ее граждан, соблюдение прав человека и экономическое развитие. Только стабильность и безопасность могут создать необходимое доверие у инвесторов. Поэтому мы и впредь будем делать все от нас зависящее в соответствующих органах Организации Объединенных Наций, включая Генеральную Ассамблею, для того, чтобы содействовать сохранению присутствия Организации Объединенных Наций в Гаити и поддерживать его.

Италия, которую со многими странами КАРИКОМ связывают давние узы дружбы и культуры, будет и впредь с большим интересом следить за этим направлением деятельности Организации Объединенных Наций.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 46/8 Генеральной Ассамблеи от 16 октября 1991 года я предоставляю слово Наблюдателю от Карибского сообщества.

**Г-н Блейк** (Карибское сообщество (КАРИКОМ) (говорит по-английски): Я хотел бы выразить искренние соболезнования Карибского сообщества правительству и народу Индии в связи с жертвами и материальным ущербом в результате недавнего циклона. Мы вполне разделяем их утрату.

Я имею честь представлять Карибское сообщество (КАРИКОМ) в тот момент, когда члены этого органа объединяются в поддержку проекта резолюции, озаглавленного "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом".

Карибское сообщество, являясь объединительным движением малых государств, подавляющее большинство которых является малыми островными развивающимися государствами, возлагает большие надежды на многосторонние системы и нормы. За 50 лет истории своего существования Организации Объединенных Наций удалось создать системы, которые одновременно как признают суверенное равенство государств, так и различия в природных способностях и экономических потенциалах государств.

КАРИКОМ было учреждено 4 июля 1973 года Договором Чагуарамаса с основными целями, во-первых, содействовать и способствовать экономическому развитию, таким образом повышая благосостояние и снижая уровень нищеты и безработицы; во-вторых, укреплять и координировать взаимодействие малых островных государств Карибского бассейна с международным сообществом; и, в-третьих, на основе сотрудничества способствовать социальному и экономическому развитию и беречь его наследие. Этот процесс продолжается все более интенсивно и ускоренными темпами, с тем чтобы быть на уровне глобального развития и перемен.

В рамках КАРИКОМ приоритетное внимание уделяется углублению процесса экономической интеграции посредством создания единого рынка и экономики до 2000 года. Единый рынок сохранит регион открытым для международной торговли и капиталовложений. Таким образом процесс направлен на завершение создания внутреннего свободного товарного рынка; освобождение рынка для движения капитала и инвестиций и для предоставления услуг, включая трудовые услуги, прежде всего квалифицированного труда; на содействие движению рабочей силы и его облегчение посредством таких мер, как гармонизация и создание возможностей для перевода пособий по социальному обеспечению и избежание двойного налогообложения. Процесс также направлен на введение конкурентоспособного общего внешнего тарифа для импорта из других стран мира.

Вторая цель заключается в организации и институционализации человеческого потенциала для более эффективного участия в развитии полушария и глобальном развитии и вовлеченности в этот процесс. Для этого существует подкомитет Конференции глав правительств КАРИКОМ на уровне премьер-министров, который отвечает за приоритизацию и координацию позиции региона в отношении внешних экономических вопросов и за ведение переговоров от имени региона.

Третья цель заключается в расширении участия гражданской общественности. В этой связи на последней стадии утверждения в настоящее время находится устав гражданской общественности Карибского сообщества, который стал предметом консультаций с привлечением широкой общественности. Главы правительств Карибского сообщества начали осуществление планов по проведению намеченной на 1997 год региональной конференции по социальному и экономическому развитию, на которой тоже будет представлено обширное число участников. Эта конференция будет исходить из результатов различных глобальных конференций Организации Объединенных Наций и региональных инициатив за последние пять лет.

Карибское сообщество по-прежнему придает большое значение отношениям с соседями по Карибскому бассейну. В этой связи в середине 1995 года оно приняло в свои полноправные члены Суринам; 1 января 1996 года Суринам приступил к своим функциям в качестве члена общего рынка. В 1995 году Карибское сообщество возглавило работу

по вводу в действие Ассоциации карибских государств и продолжало оказывать поддержку укреплению там демократических институтов, поддержанию мира и построению экономики и социальной инфраструктуры в Гаити. Карибское сообщество добивается сотрудничества международного сообщества в сохранении Карибского моря, которое объединяет все страны Карибского бассейна, безопасным и свободным от опасности вредных материалов и отходов.

Предоставление Карибскому сообществу 16 октября 1991 года статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций стало мощным толчком не только для региональной интеграции, но и для сотрудничества между Сообществом и различными учреждениями и органами Организации Объединенных Наций. Оно стимулировало, например, принятие резолюции 49/141, озаглавленной "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом", от 20 декабря 1994 года и подписание в январе 1995 года меморандума о взаимопонимании между Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) и Карибским сообществом. Оно вдохновило, даже в условиях резко убывающих ресурсов региона, целый ряд жизненно важных инициатив по сотрудничеству с различными учреждениями Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы, в качестве примера и принимая во внимание тщательный доклад Генерального секретаря, упомянуть, во-первых, инициативу ЭКЛАК и КАРИКОМ по мониторингу мероприятий - и содействию им - в осуществлении Программы действий, принятой Глобальной конференцией по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств; во-вторых, инициативу Детского фонда Организации Объединенных Наций и КАРИКОМ, касающуюся здравоохранения и просвещения в области семейной жизни; в-третьих, инициативу Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию о создании целевого фонда для содействия предпринимательству, просвещению и развитию в Карибском бассейне; и, в-четвертых, поддержку ПРООН Карибского агентства реагирования на чрезвычайные ситуации в случае стихийных бедствий и ее реакцию на осаждающие регион частые стихийные бедствия.

Представленный сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции будет далее укреплять решимость различных учреждений системы Организации Объединенных Наций работать в духе сотрудничества с Карибским сообществом, по мере того как оно стремится углублять интеграцию и устойчивое развитие и укреплять производственный и институциональный потенциал для участия в глобальной экономике. Он также поможет самой Организации Объединенных Наций сосредоточиться непосредственно на уязвимости и безопасности малых государств, как каждого в отдельности, так и в составе карибского региона в целом. В этой связи Карибское сообщество надеется, что при обзоре хода осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и других глобальных конференций, который будет предпринят в 1997 году, внимание будет сосредоточено конкретно на Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных государств и что тогда будут определены приоритеты для будущей деятельности в духе сотрудничества.

Карибское сообщество поддерживает данный проект резолюции, который укрепляет традиции и историю сотрудничества между Карибским сообществом и Организацией Объединенных Наций. Поэтому мы благодарим членов Генеральной Ассамблеи за предоставленную возможность обратиться к ней в качестве организационного наблюдателя.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего по этому вопросу. Теперь мы перейдем к рассмотрению проекта резолюции A/51/L.14/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями.

Слово имеет представитель Секретариата.

**Г-н Перфильев** (Директор, Отдел по делам Генеральной Ассамблеи) (говорит по-английски): Если Генеральная Ассамблея решит принять проект резолюции A/51/L.14/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями, то, согласно пункту 7 его постановляющей части, она рекомендует созвать в 1997 году первое общее совещание с участием представителей Карибского сообщества и его ассоциированных учреждений и представителей системы Организации Объединенных Наций в целях

проведения консультаций по проектам, мерам и процедурам, направленным на содействие сотрудничеству между этими организациями и его укрепление.

Предполагается, что это совещание, которое продлится один-два дня, состоится в Нью-Йорке в сроки, которые будут определены в 1997 году. Оно не будет обеспечиваться синхронным переводом. Предсессионная документация объемом 30-50 страниц, сессионная документация объемом 10-20 страниц и постсессионная документация объемом 24 страницы будет выпущена лишь на английском языке.

Исходя из этого проведение этого предлагаемого совещания не будет сопряжено с дополнительными расходами в соответствии с разделом 26Е бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.14/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями.

В связи с этим хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/51/L.14/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями следующие страны стали его авторами: Франция, Германия и Непал.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять проект резолюции A/51/L.14/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/51/L.14/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция A/51/16).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 25 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 16 ч. 50 м.